

Programma ASLI 2024 - Lingue, frontiere, esplorazioni e migrazioni

Giovedì 12/09, via Filzi 14

| | | | |
|--|--|--|---|
| 8:30-9:30 | Registrazione – Atrio | | |
| 9:30-10:30 | Saluti istituzionali – Aula Magna | | |
| 10:30-11:00 | Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11 | | |
| 11:00-12:30 | Plenarie (modera Federico Baricci) – Aula Magna | | |
| Lorenzo Tomasin - <i>Contatto linguistico e storia dell'italiano nell'Europa medievale</i> | | | |
| Daniele Baglioni - <i>Un modello per la trascritturazione</i> | | | |
| Michele A. Cortelazzo - <i>Eteroglossia non letteraria. L'italiano degli ultimi tre Papi</i> | | | |
| 12:30-14:00 | Pausa pranzo – Birreria Forst – via Galatti 11 | | |
| 14:00-15:30 | Sessioni parallele | | |
| Italiano in Africa (modera Laura Ricci) – Aula D1 | Italiano enogastronomico nel mondo (modera Sergio Lubello) – Aula E1 | Plurilinguismo in Svizzera (modera Floriana Sciumbata) – Aula F1 | Italianismi nel mondo 1 (modera Angelo Variano) – Aula G1 |
| Fonti per lo studio dell'italiano in Egitto nel XIX secolo - Sandra Covino | Consiglieri, lasagne, ziti e gavagool Prestiti italo-romanzi nella cinematografia americana di genere mafioso, tra andata e ritorno - Rocco Luigi Nichil | Come e quanto parlano agli italofoeni le autorità federali svizzere. Osservazioni quantitative e qualitative sull'italiano istituzionale orale in un paese ufficialmente quadrilingue come la Svizzera - Terry Marengo, Benedetta Piceni, Annalisa Carlevaro | Italianismi e forme ibride nel francese d'Italia (XIII-XV secolo) - Manuel Favaro, Giacomo Costa |
| Sui forestierismi in 'Lettere dal Sahara' di Moravia (1981) - Luciana Salibra | The Endless Dolce Vita: italiano e italianità nel linguaggio del food marketing internazionale - Marzia Caria, Patrizia Bertini Malgarini | L'italiano lingua pluriminoritaria: presenza e qualità dell'italiano nei testi ufficiali del Cantone dei Grigioni - Filippo Pecorari, Daria Evangelista | Languaging. L'elemento italiano nei materiali turistici in lingua tedesca - Anne-Kathrin Gärtig-Bressan |
| Voci d'Africa nella poesia e nell'italiano di fine Ottocento: "Le Pellegrine" (1894) di Remigio Zena - Manuela Manfredini | Parole italiane del cibo: un viaggio intorno al mondo - Monica Alba, Chiara Murru | L'italiano in un Parlamento plurilingue: la lingua dei politici italofoeni a Berna - Letizia Lala, Giovanni Piantanida, Giulia Tonani | Italianismi lessicali nella lessicografia differenziale rioplatense attuale Rosana Ariolfo |
| | L'uso dell'italiano nel settore enologico istriano: un primo bilancio - Alberto Giudici | Famiglie e vitalità dell'italiano nel contesto migratorio della Svizzera francofona e germanofona - Elisa Manca | Gli italianismi in sloveno: la testimonianza di un contatto plurisecolare e intenso - Martina Ozbot |
| 15:30-16:00 | Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11 | | |
| 16:15-18:15 | Sessioni parallele | | |
| Immigrazioni, emigrazioni (modera Giuseppe Sergio) – Aula D1 | Traduzione letteraria nel XIX-XX secolo (modera Gabriella Cartago) – Aula E1 | Il contatto linguistico nella storia 1 (modera Daniele Baglioni) – Aula F1 | Italianismi nel mondo 2 (modera Matthias Heinz) – Aula G1 |
| Contatto e rappresentazione linguistica e dialettale nella comunità siciliana di Detroit - Vincenzo Pinello, Giovanna Brunetti | Per un corpus di prosa letteraria in italiano: il progetto RIND – <i>Reading the Italian Novel at a Distance</i> (1830-1930) - Stefano Ondelli, Pietro Mazzarisi | Lingue scritte in contatto tra medioevo ed età moderna: le allografie italo-romanze nel progetto <i>Manuscripta italica allographica</i> - Marco Maggiore, Laura Minervini, Federico Boschetti | L'italiano nel repertorio linguistico dei greci. Testimonianze e documenti - Tzortzis Ikonou |
| Tracce: una ricerca sul territorio e un esperimento espositivo - Nadia Cannata | "I racconti delle fate" di Collodi: traduzione e riscrittura dei favolisti francesi - Alessandro Canazza | Greco e romanzo nel Salento - Marcello Aprile | Elementi lessicali e culturali di provenienza italiana nel polacco contemporaneo: una ricerca corpus- based - Lukasz Jan Berezowski, Joanna Ciesielka |
| Aspetti del lessico G2. Antonio Dikele Distefano tra letteratura, cinema e musica - Jacopo Ferrari | Il tempo della lingua e i tempi della traduzione: dall'ironia alla riflessione linguistica nelle posizioni montaliene - Gabriella Macciocca | Le glosse greco-romanze del manoscritto Oxon. Bodl. Rawl. G.4 - Alessandro De Angelis | Italianismi nella lingua slovacca - Klaudia Dyttertová |
| Il discorso sulle migrazioni nelle scritture di migranti dell'Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano - Davide Mastrantonio, Martina Bellinzona | | Contatto linguistico e repertori plurilingui nella Sicilia vicereale tra scritture pubbliche e private - Rosaria Sardo | Documentare l'impronta lessicale dell'italiano sulle altre lingue: il progetto dell'Osservatorio degli italianismi nel mondo (OIM) - Lucilla Pizzoli |
| L'italiano di migranti filippine a Napoli. Un'analisi variazionale di alcuni aspetti della morfologia nominale - Emma Milano | | | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| 9:00-10:30 | Sessioni parallele | | |
| Il contatto linguistico con l'inglese 1 (modera Riccardo Gualdo) – Aula A | Il contatto linguistico nella storia 2 (modera Federico Baricci) – Aula C | Contatti linguistici ed economia, scienza e tecnologia (modera Angela Ferrari) – Aula F | Aspetti lessicali e morfologici del contatto linguistico (modera Paolo D'Achille) – Aula G |
| Sugli anglicismi non adattati nei giornali universitari - Maria Laura Restivo | La parabola di Giovanni Pietro Monesio tra Vienna e Roma: considerazioni linguistiche sull' <i>Oratorio del figliol prodigo</i> - Edoardo Buroni | L'apporto italiano alla lingua tedesca dell'economia e il progetto MICOLL - Francesca Fusco | «Virtuoso» e «vindicatif»: l'Italia, gli italiani e l'italiano nel Dictionnaire critique, pittoresque et sentencieux (1768) del marchese Caraccioli - Giuseppe Sergio |
| Quale lingua per lo studio e la ricerca in Italia? Pervasività e caratteristiche dei forestierismi nella comunicazione accademica parlata - Giulio Vaccaro, Marco Paone, Diana Peppoloni | Rivendicazioni linguistiche in "Nizza italiana" di Francesco Barberis - Matteo Grassano | L'italiano di Einstein - Alessandro Aresti | Sulla storia linguistica di alcuni termini della moda maschile tra italiano, francese e inglese: i casi di <i>smoking</i> e <i>doppiopetto</i> - Andrea Riga |
| Sul morbus anglicus (o anglovirus) nella lingua della medicina - Kevin De Vecchis | Il purismo in terza pagina: sul concorso della Tribuna «per l'epurazione della lingua» (1932) - Caterina Canneti, Irene Rumine, Antonio Vinciguerra | Tra prestito e formazione delle parole: note sulla diffusione di alcuni composti neoclassici nella comunicazione scientifica tra Settecento e Ottocento - Giulia Virgilio | I composti misti anglo-italiani con testa a destra: un caso di lessicalizzazione congruente? - Riccardo Regis |
| Convivenze scomode. Italiano e inglese nella divulgazione scientifica tradotta Michele Ortore, Luisa Doplicher | | Sulle tracce di alcuni italianismi della ragioneria: la fortuna europea del De computis et scripturis di Luca Pacioli nel XVI secolo - Barbara Fanini | Un serbatoio di prestiti linguistici: i deonimici - Debora De Fazio, Rosa Piro |
| 10:30-11:00 | Pausa caffè – androna Campo Marzio 10 | | |
| 11:00-12:30 | Sessioni parallele | | |
| Il contatto linguistico con l'inglese 2 (modera Lorenzo Tomasin) – Aula A | Lingua italiana, viaggi ed esplorazioni (modera Fabio Romanini) – Aula C | Plurilinguismo tra parlato e scritto (modera Massimo Palermo) – Aula F | La traduzione dal Rinascimento in poi (modera Rita Librandi) – Aula G |
| La stampa italiana e la lingua inglese nel contesto specialistico del turismo - Ramona Mankowska | I viaggi in Europa di Cosimo III: riflessioni linguistiche su alcuni resoconti - Francesca Cialdini | Documentare la diversità linguistica: una nuova risorsa per l'italiano parlato da persone con esperienza di migrazione internazionale - Eleonora Zucchini, Silvia Ballarè, Caterina Mauri, Eugenio Gorla | La traduzione napoletana delle 'Ordinacions de la casa i cort' (1344) di Pietro il Cerimonioso secondo il ms. Parigi BnF It. 408. Appunti per l'edizione - Andrea Maggi |
| Intelligenza artificiale e lingue: italiano e inglese - Francesco Cicero | L'italiano e gli italiani per la conoscenza delle lingue altre. L'apporto dei gesuiti alla linguistica tra il XVII e XVIII secolo - Angelo Variano | Il parlato-scritto in alcuni romanzi italiani della migrazione - Gaia Tomazzoli | Le interiezioni nelle traduzioni di poeti contemporanei (Montale, Caproni, Sereni, Sanguineti, Testa) - Elisa Tonani |
| Anglicismi nelle scritture IA - Leonardo Terrusi | "Italiano editoriale di stranieri": influssi inglesi nell'italiano dei reportage di Jessie White Mario - Daria Motta | Il plurilinguismo nell'opera transculturale della scrittrice Valentina Acava: un glossario dei forestierismi - Paolo Miccoli | «Dire chiaramente quello che l'autore ha detto»: lingua, etica, politica nell'Origine dell'uomo e la scelta in rapporto col sesso di Charles Darwin nella traduzione di Michele Lessona (1871) - Elena Felicani |
| | «Ecco, tu adesso sei un dio per noi, perché sei forestiero». Le esplorazioni geografiche e linguistiche di Pier Paolo Pasolini - Antonio Montinaro | "Terra di mezzo" (1996) e "Ospiti" (1998). L'italiano dei migranti nei primi lungometraggi di Matteo Garrone - Pietro Benzoni | |
| 12:30-14:30 | Pausa pranzo – Birreria Spiller – riva Nazario Sauro 14 | | |
| Aula Baciocchi, Via Baciocchi 4 | | | |
| 14:30-16:00 | Plenarie (modera Stefano Ondelli) | | |
| | Massimo Palermo - Un archivio geo-storico delle grammatiche di italiano, in Italia e nel mondo | | |
| | Fabio Rossi - Come lo schermo media le lingue degli altri: dalla cancellazione al Translanguaging | | |
| | Angela Ferrari - La traduzione istituzionale in Svizzera. Viaggio in un mondo complesso, dentro e oltre il processo traduttivo | | |
| 16:30-18:00 | Assemblea dei soci ASLI | | |
| 20:00 | Cena Sociale – Antico Caffè San Marco, via Cesare Battisti 18 | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9:00-10:30 | Sessioni parallele | | |
| Migrazioni (modera Fabio Rossi) – Aula D1 | Contatto linguistico, scuola e istituzioni (modera Matteo Viale) – Aula E1 | Paesaggi linguistici (modera Mari D'Agostino) – Aula F1 | Contatto linguistico: cultura di massa, giovani, sport (modera Michele A. Cortelazzo) – Aula G1 |
| Vivere altrove e abitare una nuova lingua: Marisa Fenoglio nella Germania del Dopoguerra - Marina Castiglione | «L'è morbo adeso de novo suceso in pezor manera». Cinque lettere istituzionali di metà Cinquecento scritte tra la Venezia Giulia e Lubiana - Valentina Carli, Fabio Romanini | Paesaggi linguistici e politiche linguistiche tra vecchie e nuove migrazioni - Carla Bagna | Linguaggio giovanile e "anglofilia" nell'Italia contemporanea - Luca Bellone |
| Un frammento d'italiano popolare "dalla merica": commento linguistico alla lettera di un altamurano dal Queens - Michele Loporcaro | L'italiano e le altre lingue negli usi pubblici e istituzionali del Fascismo. Materiali e dibattito negli scritti linguistici di Piero Addeo - Maria Vittoria Dell'Anna | Il bilinguismo reale o immaginario del territorio di Trieste. Un'esplorazione del paesaggio linguistico - Marco Dorigo | Mon Amour, Disco Paradise, Made in Italy: sull'incremento dei forestierismi ("tattici" e non) nelle canzoni italiane contemporanee - Maria Carosella |
| «Rue Garibaldi», come esperienza plurilinguistica al presente - Rosa Pugliese | L'italiano scritto dei docenti in formazione di scuola dell'infanzia e di scuola primaria del Canton Ticino: caratteristiche e criticità - Simone Fornara, Silvia Demartini | Paranza. Fish restaurant Sushiliano. Contatto tra lingue nel paesaggio linguistico siciliano - Giovanna Alfonzetti | Gli anglicismi del tennis. Sondaggi a partire da testi online recenti (Supertennis, 2019-2023) - Claudia Bussolino |
| | L'italiano del sistema tavolare di Trieste dall'impero austroungarico a oggi - Floriana Carlotta Sciumbata | Lingua, cultura e identità araba nel contesto sociale italiano - Giacomo Iazzetta | |
| 10:30-11:00 | Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11 | | |
| 11:00-12:30 | Tavola rotonda conclusiva - Politiche linguistiche per l'italiano (modera Sergio Lubello) – Aula Magna | | |
| Intervengono: Paolo D'Achille, Fabiana Fusco, Michele Gazzola, Riccardo Gualdo e Giovanni Poggeschi | | | |